

Invacare® Stileo

H171 / H172

en

1 General

1.1 Images

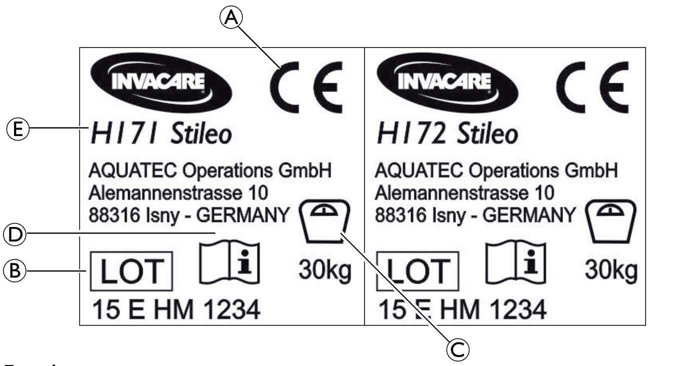


Fig. 1

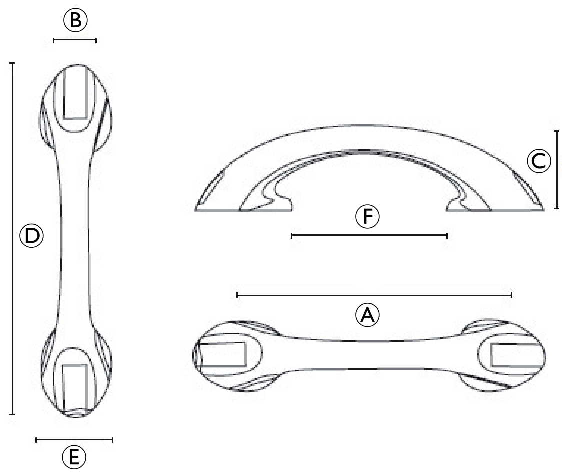


Fig. 2

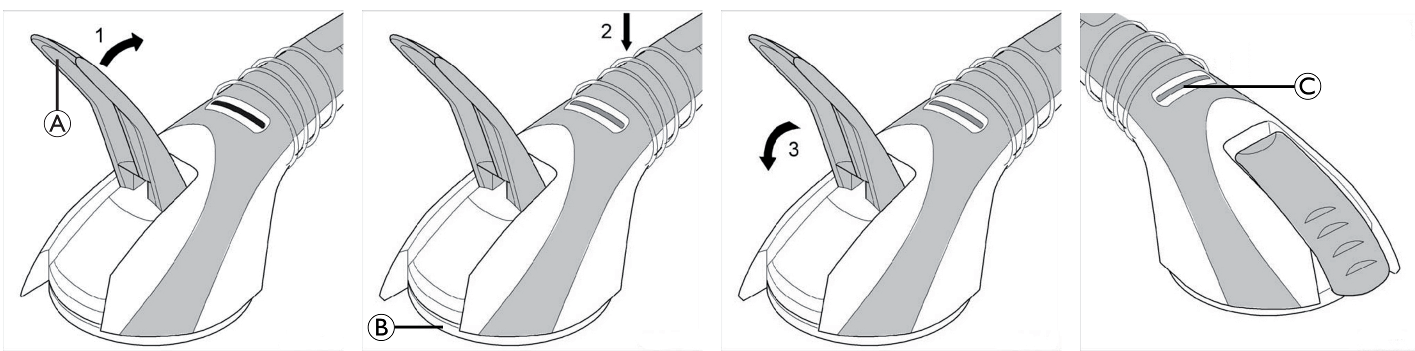


Fig. 3

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

Yes, you can.

1.2 Symbols in this user manual

In this user manual, warnings are marked with symbols. The title next to the warning symbol indicates the level of danger.

⚠	WARNING Indicates a dangerous situation which could lead to death or serious injury if not avoided.
!	IMPORTANT Indicates a dangerous situation which could lead to damage if not avoided.
ℹ	Useful tips, recommendations and information to ensure efficient and smooth operation.
CE	This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.
	Manufacturer

1.3 Intended use

The suction grab bars were designed to support natural movement and not to bear the full body weight of the user. They are intended for short-term use, e.g. on journeys or as a temporary solution after a hospital stay. Any other use is prohibited.

1.4 Scope of delivery

- Suction grab bar
- User manual

1.5 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

1.6 Standards and regulations

Quality is of the utmost importance for our company; all processes are based on the ISO 9001 and ISO 13485 standards.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class 1.

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare® in your country (for addresses, see back page of this manual).

1.7 Service life

The expected service life of this product is five years when used daily in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

2 Safety

2.1 Safety information

WARNING!
Risk of falling!
On unsuitable surfaces, the suction grab bar may not achieve the required suction force and may as a result suddenly be detached from the surface.
– Only use the suction grab bar on smooth, non-porous and firm surfaces, which are clean and dry, steamproof and imperviously sealed.
– Never attach a suction grab bar on a joint.

WARNING!
Risk of falling!
– Do not use if defective.

WARNING!
Risk of falling!
Through ageing, incorrect installation or as a result of a dry construction method, it is possible that the adhesive force of tiles and surface materials may be insufficient. For this reason, the prepared surface may become detached if load is applied to the correctly mounted suction grab bar.
– Check the stability of the prepared surface before using the suction grab bar for the first time.

WARNING!
Risk of falling!
Different ambient conditions can reduce the suction force.
– Only use the suction grab bar at temperatures below 40 °C and up to a maximum altitude of 1000 m above sea level.
– Do not expose the suction grab bar to direct sunlight for prolonged periods.
– Never attach a suction grab bar to a window.

WARNING!
Risk of falling!
Excessive or intermittent loads can lead to spontaneous loss of suction force.
– Before using the suction grab bar, check the suitability for the relevant user and his/her usage behavior.
– The maximum load that can be applied to the suction grab bar is 30 kg.

2.2 Labels and symbols on the product

Identification label (Fig. 1)

Ⓐ	Conformity mark
Ⓑ	Lot number
Ⓒ	Maximum safe load
Ⓓ	Read user manual
Ⓔ	Product designation

Warning label

	Warning label for safe usage. Refer to hazard statements in chapter 3.1 Installing the suction grab bar (Fig. 3), page 2 .

3 Setup and usage

3.1 Installing the suction grab bar (Fig. 3)

The suction grab bar can be installed on sealed and smooth surfaces.

WARNING!
Risk of falling!
Incorrect mounting may lead to the suction grab bar becoming suddenly detached from the surface. The check display on the suction grab bar allows the user to check if it is mounted correctly (it is not a vacuum display!).
– Ensure that the suction grab bar is undamaged, oil, dust and dirt-free before installing.

1. Release both folding levers Ⓐ.
2. Press and hold the suction grab bar equally with both suction pads Ⓑ against a suitable surface.
3. Close both folding levers.

WARNING!
Risk of falling!
There are two displays © present on the suction grab bar indicating if the grab bar is installed correctly and stable.
– If one or both indicators display in red, the suction grab bar is not safely installed and must be repositioned.
– Make sure that the indicators on the suction grab bar both display in green before using the product.

Observe Warning label regarding the indicators:

	Red hand: Do not use the product when one or both indicators display in "red". Green check: Only use the product when both indicators display in "green".

3.2 Using the suction grab bar

As the following safety information does not encompass all possible circumstances, it is up to the user in the individual case to check before use whether the suction grab bar is suitable for the intended application, under the existing conditions.

WARNING!
Risk of falling!
If the suction grab bar is used for any purpose other than that intended, e.g. as a sports device for "chin-ups" or as a climbing aid, it can suddenly become detached.
– Only use the suction grab bar for its intended purpose.
– Do not use as sports equipment.
– Do not use as a climbing aid.

1. Grip the handle of the suction grab bar with one hand and carry out the desired body movement.

4 Maintenance

4.1 Maintenance and periodic inspection

The product is maintenance-free, provided the cleaning and safety instructions outlined in this user manual are adhered to.

WARNING!
– Before first use, clean the product thoroughly.
– Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.

4.2 Cleaning and disinfection

IMPORTANT!
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Health Care Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local infection control policy.
– Clean by hand.
– Do not use any aggressive (pH value under 4.5 or over 8.5) or abrasive cleaning agents.
– Max. cleaning temperature 30 °C.

The product can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

1. Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant.

4.3 Re-use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, clean and disinfect the product thoroughly (® 4.2 Cleaning and disinfection, page 3), check the safety functions and reset if necessary.

4.4 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

de

1 Allgemein

1.1 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Definition neben dem Warnsymbol weist auf den Grad der Gefährlichkeit hin.

WARNUNG
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.

WICHTIG
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen führen könnte.

Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen, um eine effiziente und reibungslose Verwendung zu gewährleisten.

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.

Hersteller

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Saugerhandgriffe wurden zur Unterstützung der natürlichen Bewegung konzipiert und nicht um das komplette Körpergewicht des Nutzers zu tragen. Sie sind für den kurzfristigen Einsatz (z.B. auf Reisen oder als temporäre Versorgung nach einem Krankenhausaufenthalt) bestimmt. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.

1.3 Lieferumfang

- Saugerhandgriff
- Gebrauchsanweisung

1.4 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land. Gewährleistungsansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

1.5 Normen und Verordnungen

Qualität steht für unser Unternehmen an erster Stelle. Sämtliche Verfahren basieren auf den ISO-Normen 9001 und 13485.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse 1.

Invacare® arbeitet kontinuierlich daran, zu gewährleisten, dass der Einfluss des Unternehmens auf die Umwelt lokal und global auf ein Minimum reduziert wird. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Bitte wenden sie sich für weitere Informationen an die entsprechende Invacare® -Niederlassung ihres Landes (Kontaktadressen finden sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.6 Nutzungsdauer

Die zu erwartende Nutzungsdauer beträgt bei täglicher und bestimmungsgemäßer Verwendung fünf Jahre. Voraussetzung dafür sind die Einhaltung der Wartungs- und Sicherheitsvorschriften, die

in dieser Gebrauchsanweisung angegeben sind. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen

> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> Auf ungeeignetem Untergrund kann der Saugerhandgriff nicht die nötige Saugkraft erreichen und sich dadurch unbeabsichtigt lösen.
> – Saugerhandgriff nur auf glatten, unporösen und steifen Oberflächen verwenden, die poren- und dampfdicht, sauber und trocken sind.
> – Saugerhandgriff nie auf Fugen anbringen.

> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> – Bei Defekt nicht verwenden.

> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> Durch Alterung, inkorrekter Anbringung, oder bei Trockenbauweise ist es möglich, dass die Haltekraft von Fliesen / Untergrundmaterialien nicht ausreichend ist. Daher kann es zum Ablösen des Haftgrunds kommen, wenn der korrekt montierte Saugerhandgriff belastet wird.
> – Vor Erstbenutzung des Saugerhandgriffs die Stabilität des Haftgrunds kontrollieren.

> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> Verschiedene Umgebungsbedingungen können die Saugkraft reduzieren.
> – Saugerhandgriff nur bei Temperaturen unter 40 °C und maximal bis zu einer Höhenlage von 1000 m ü. NN verwenden.
> – Saugerhandgriff nie für längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
> – Saugerhandgriff nie an Fenster montieren.

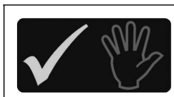
> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> Zu große oder impulsartige Belastung kann zum spontanen Verlust der Saugkraft führen.
> – Vor Verwendung des Saugerhandgriffs die Eignung für den jeweiligen Benutzer und dessen Nutzungsverhalten prüfen.
> – Saugerhandgriff maximal mit 30 kg belasten.

2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt

Typenschild (Fig. 1)

Ⓐ	Konformitätszeichen
Ⓑ	Lot-Nummer
Ⓒ	Maximale sichere Belastbarkeit
Ⓓ	Hinweis (Begleitunterlagen beachten)
Ⓔ	Produktbezeichnung

Warnaufkleber

	Warnaufkleber zur sicheren Benutzung. Beachten Sie die Warnhinweise in Kapitel 3.1 Installing the suction grab bar (Fig. 3), page 2 .

3 Inbetriebnahme und Verwendung

3.1 Saugerhandgriff installieren (Fig. 3)

Der Saugerhandgriff kann auf versiegelten, glatten Oberflächen installiert werden.

> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> Durch nicht korrekte Montage kann sich der Saugerhandgriff unbeabsichtigt lösen. Die Kontrollanzeige des Saugerhandgriffs dient der Überwachung der korrekten Montage (Die Anzeige ist keine Vakuum-Anzeige!).
> – Sicherstellen, dass nur unbeschädigte, öl-/staub-/schmutzfreie Saugerhandgriffe montiert werden.

1. Lösen Sie beide Klapphebel Ⓐ.
2. Drücken und halten Sie den Saugerhandgriff gleichmäßig mit beiden Saugtellern gegen eine geeignete Oberfläche.
3. Schließen Sie beide Klapphebel.

> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> Auf dem Saugerhandgriff sind Kontrollanzeigen Ⓒ vorhanden, die anzeigen, ob der Saugerhandgriff korrekt und stabil installiert ist.
> – Wenn eine oder beide Kontrollanzeigen “rot” zeigen, ist der Saugerhandgriff nicht sicher installiert und muss neu positioniert werden.
> – Stellen Sie sicher, dass beide Kontrollanzeigen auf dem Saugerhandgriff “grün” zeigen, bevor Sie das Produkt benutzen.

Beachten Sie das Warnsymbol bezüglich der Kontrollanzeigen:

	Rote Hand: Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn eine oder beide Kontrollanzeigen “Rot” zeigen. Grüner Haken: Benutzen Sie das Produkt nur, wenn beide Kontrollanzeigen “Grün” zeigen.

3.2 Saugerhandgriff benutzen

Da die nachfolgenden Sicherheitshinweise nicht alle eventuell auftretenden Umstände berücksichtigen können, obliegt es im Einzellfall dem Nutzer, vor Verwendung zu prüfen, ob der Saugerhandgriff für die beabsichtigte Anwendung unter den gegebenen Anwendungsbedingungen geeignet ist.

> ⚠ **WARNUNG!**
> **Sturzgefahr!**
> Wird der Saugerhandgriff anders als für den vorgeschriebenen Gebrauch (z.B. als Sportgerät für „Klimmzüge“ oder als Aufstiegshilfe) verwendet, kann sich der Saugerhandgriff schlagartig lösen.
> – Saugerhandgriff nur bestimmungsgemäß gebrauchen.
> – Nicht als Sportgerät verwenden.
> – Nicht als Aufstiegshilfe benutzen.

1. Greifen Sie den Saugerhandgriff mit einer Hand am Griff und führen Sie die gewünschte Körperbewegung aus.

4 Wartung

4.1 Wartung und regelmäßige Überprüfung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise beachtet werden.

> **WARNUNG!**
> – Reinigen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich.
> – Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.

4.2 Reinigung und Desinfektion

> **WICHTIG!**
> Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein. Bitte beachten Sie bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de).
> – Von Hand reinigen.
> – Keine aggressiven Reinigungsmittel (pH-Wert unter 4,5 oder über 8,5) oder Scheuermittel verwenden.
> – Maximale Reinigungstemperatur 30 °C.

Das Produkt kann mithilfe von handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

1. Desinfizieren Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen.

4.3 Wiederverwendung

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und Nutzungsweise des Produkts. Vor dem Wiedereinsatz das Produkt reinigen und desinfizieren (® 4.2 Reinigung und Desinfektion, Seite 5), sowie die technisch-funktionelle Sicherheit des Produkts prüfen und ggf. wiederherstellen.

4.4 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

fr

1 Généralités

1.1 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont repérés par des symboles. Le titre à côté du symbole d'avertissement indique la gravité du danger.

AVERTISSEMENT
Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves, voire la mort si elle n'est pas évitée.

IMPORTANT
Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des dommages si elle n'est pas évitée.

Conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Fabricant

1.2 Utilisation prévue

Les poignées de maintien à ventouses sont conçues pour aider au mouvement naturel de l'utilisateur et non pas pour supporter intégralement son poids. Elles sont destinées à un usage court, lors de déplacements ou en tant que solution temporaire après un séjour à l'hôpital par exemple. Toute autre utilisation est interdite.

1.3 Contenu

- Poignée de maintien à ventouses
- Manuel d'utilisation

1.4 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

1.5 Normes et réglementations

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe 1.

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et à l'échelle mondiale. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

1.6 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité

> **AVERTISSEMENT !**
> **Risque de chute !**
> Sur des surfaces inadaptées, la poignée de maintien à ventouses risque de ne pas tenir correctement et de se détacher brusquement.
> – Cette poignée ne doit être utilisée que sur des surfaces fermes, lisses et non poreuses, qui sont propres et sèches, à l'épreuve de la buée et scellées de façon étanche.
> – Ne fixez jamais de poignée de maintien à ventouses sur un joint.

> **AVERTISSEMENT !**
> **Risque de chute !**
> – N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.

> **AVERTISSEMENT !**
> **Risque de chute !**
> Au fil du temps, en cas d'installation incorrecte ou en raison d'une méthode de construction sèche, il se peut que l'adhérence entre carreaux et matériaux de surface soit insuffisante. La surface préparée risque alors de se détacher sous le poids d'une charge appliquée sur une poignée de maintien à ventouses correctement fixée.
> – Vérifiez la stabilité de la surface préparée avant d'utiliser cette poignée de maintien pour la première fois.

AVERTISSEMENT !
Risque de chute !
Diverses conditions ambiantes peuvent réduire l'effet ventouse.
– La poignée de maintien à ventouses ne doit être utilisée qu'à des températures inférieures à 40 °C et à une altitude ne dépassant pas 1 000 m au-dessus du niveau de la mer.
– N'exposez pas cette poignée à la lumière directe du soleil pendant des périodes prolongées.
– Ne fixez jamais de poignée de maintien à ventouses sur une fenêtre.

AVERTISSEMENT !
Risque de chute !
Des charges excessives ou intermittentes peuvent supprimer l'effet ventouse.
– Avant d'utiliser la poignée de maintien à ventouses, assurez-vous qu'elle convient à l'utilisateur prévu et à sa manière de se mouvoir.
– La charge maximale possible à appliquer sur cette poignée de maintien est de 30 kg.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Autocollant d'identification (Fig. 1)

Ⓐ	Marque de conformité
Ⓑ	Numéro de lot
Ⓒ	Charge maximale de sécurité
Ⓓ	Consultez le manuel d'utilisation
Ⓔ	Désignation du produit

Étiquette d'avertissement

	Étiquette d'avertissement pour utilisation correcte. Consultez les mentions de danger stipulées au chapitre 3.1 Installation de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3), page 6 .

3 Montage et utilisation

3.1 Installation de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3)

La poignée de maintien à ventouses peut être installée sur des surfaces étanches et planes.

AVERTISSEMENT !
Risque de chute !
En cas d'installation incorrecte, la poignée de maintien à ventouses peut se détacher brusquement de la surface de pose. Le témoin de la poignée permet à l'utilisateur de vérifier si elle est installée correctement (il ne s'agit pas d'un contrôle du vide !).
– Assurez-vous que la poignée de maintien à ventouses n'est pas endommagée et qu'elle est exempte de graisse, de poussière et de saletés avant de l'installer.

1. Libérez les deux leviers de verrouillage Ⓐ.
2. Maintenez uniformément la poignée de maintien à ventouses tout en appuyant les deux ventouses Ⓑ contre une surface adaptée.
3. Fermez les deux leviers de verrouillage.

AVERTISSEMENT !
Risque de chute !
La poignée de maintien à ventouses comporte deux témoins Ⓒ qui indiquent si elle est stable et correctement installée.
– Si l'un des deux témoins est rouge, la poignée de maintien à ventouses n'est pas correctement installée et doit être repositionnée.
– Assurez-vous que les deux témoins de la poignée de maintien à ventouses sont verts avant d'utiliser le produit.

Observez l'étiquette d'avertissement relative aux témoins :

	Main rouge : n'utilisez pas le produit lorsque l'un des deux témoins s'affiche en « rouge ». Coche verte : n'utilisez le produit lorsque les deux témoins s'affichent en « vert ».

3.2 Utilisation de la poignée de maintien à ventouses

Dans la mesure où les consignes de sécurité suivantes ne peuvent tenir compte de tous les cas de figure possibles, il incombe à l'utilisateur de vérifier avant utilisation si la poignée de maintien à ventouses convient à chaque application spécifique dans les conditions existantes.

AVERTISSEMENT !
Risque de chute !
Si la poignée de maintien à ventouses est utilisée à des fins autres que celles prévues (en musculation pour faire des tractions par exemple, ou comme escabeau), elle risque de se détacher brusquement.
– La poignée de maintien à ventouses ne doit être employée que pour l'utilisation prévue.
– Ne l'utilisez pas comme équipement sportif.
– Ne l'utilisez pas comme escabeau.

1. Tenez la poignée de maintien à ventouses d'une main tout en effectuant le mouvement voulu avec le corps.

4 Maintenance

4.1 Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées ci-dessus sont respectées.

AVERTISSEMENT !
– Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
– Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement assemblé.

4.2 Nettoyage et désinfection

IMPORTANT !
Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du National Institute for Clinical Excellence relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/CG139 et à votre réglementation locale de prévention des infections.
– Nettoyez le produit à la main.
– N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
– Température de nettoyage maximale : 30 °C.

ℹ Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

4.3 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et du style d'utilisation. Avant de réutiliser le produit, nettoyez-le et désinfectez-le soigneusement (® 4.2 Nettoyage et désinfection, page 6), contrôlez ses fonctions de sécurité et réglez-le à nouveau, si nécessaire.

4.4 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

it

1 Generale

1.1 Simboli in questo manuale d'uso

Nel presente manuale d'uso, le avvertenze sono contrassegnate con dei simboli. Il titolo accanto al simbolo di avvertenza indica il livello di pericolo.

⚠ ATTENZIONE
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.

! IMPORTANTE
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni.

ℹ Consigli utili, raccomandazioni e informazioni per garantire un funzionamento efficiente e regolare.

CE Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.

Fabbricante

1.2 Uso previsto

Le barre di supporto a ventosa sono state progettate per sostenere il movimento naturale e non per reggere l'intero peso corporeo dell'utilizzatore. Sono destinate ad un uso a breve termine, ad esempio per i viaggi o come soluzione temporanea dopo il ricovero. Qualsiasi altro uso è vietato.

1.3 Contenuto della fornitura

- Maniglione a ventosa
- Manuale d'uso

1.4 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.5 Norme e regolamenti

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici della classe 1.

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio Paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

1.6 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni di sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza

⚠ **ATTENZIONE!**
Pericolo di caduta!
Il maniglione a ventosa posto su superfici inadatte non può raggiungere la tenuta necessaria e di conseguenza può staccarsi improvvisamente dalla superficie.
– Utilizzare Il maniglione a ventosa solo su superfici lisce, non porose e solide, pulite e asciutte, resistenti al vapore e impermeabili.
– Non installare mai un maniglione a ventosa sulle giunture.

⚠ **ATTENZIONE!**
Pericolo di caduta!
– Non utilizzare se difettoso.

⚠ **ATTENZIONE!**
Pericolo di caduta!
Con il passare del tempo, come conseguenza di un metodo di costruzione a secco della parete o di un'installazione errata, è possibile che l'adesione alle piastrelle e ai materiali della superficie sia insufficiente. Per questo motivo, la superficie preparata può staccarsi se il carico viene applicato in modo scorretto al maniglione a ventosa.
– Verificare la stabilità della superficie preparata prima di usare il maniglione a ventosa per la prima volta.

⚠ **ATTENZIONE!**
Pericolo di caduta!
Condizioni ambientali diverse possono ridurre la forza di tenuta.
– Utilizzare il maniglione a ventosa solo a temperature inferiori a 40 °C e fino a un'altitudine massima di 1000 m dal livello del mare.
– Non esporre il maniglione a ventosa alla luce diretta del sole per periodi prolungati.
– Non montare mai maniglione a ventosa su una finestra.

⚠ **ATTENZIONE!**
Pericolo di caduta!
Carichi eccessivi o discontinui possono causare la perdita spontanea della forza di tenuta.
– Prima di usare il maniglione a ventosa, controllare l'adeguatezza dell'utilizzatore interessato e del suo comportamento di utilizzo.
– Il carico massimo applicabile al maniglione a ventosa è di 30 kg.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta modello (Fig. 1)

Ⓐ	Contrassegno di conformità
Ⓑ	Numero di lotto
Ⓒ	Carico massimo per un utilizzo sicuro

Ⓓ	Leggere il manuale d'uso
Ⓔ	Denominazione del prodotto

Etichetta di avvertenza

	Etichetta di avvertenza relativa all'utilizzo in sicurezza. Consultare le indicazioni di pericolo nel capitolo3.1 Installazione del maniglione a ventosa (Fig. 3), pagina 8 .

3 Configurazione e utilizzo

3.1 Installazione del maniglione a ventosa (Fig. 3)

Il maniglione a ventosa può essere installata su superfici impermeabili e lisce.

ATTENZIONE!
Pericolo di caduta!
Un montaggio scorretto può far staccare improvvisamente il maniglione a ventosa dalla superficie. L'indicatore di controllo sul maniglione a ventosa permette all'utilizzatore di controllare se è installato correttamente (non è un indicatore di vuoto).
– Assicurarsi di montare solo maniglioni a ventosa integri, privi di tracce d'olio, di polvere e di sporcizia.

1. Aprire entrambe le leve ribaltabili Ⓐ.
2. Premere e tenere premuto il maniglione esercitando una pressione uniforme con entrambe le ventose Ⓑ contro una superficie adeguata.
3. Chiudere entrambe le leve ribaltabili.

ATTENZIONE!
Pericolo di caduta!
Due indicatori ©, presenti sul maniglione indicano se il maniglione è installato correttamente e in modo sicuro.
– Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, il maniglione a ventosa non è installato correttamente e deve essere riposizionato.
– Assicurarsi che entrambi gli indicatori sul maniglione a ventosa a ventosa siano verdi prima di utilizzare il prodotto.

Osservare l'etichetta di avvertenza relativa agli indicatori:

	Mano rossa: non utilizzare il prodotto se uno o entrambi gli indicatori sono sul "rosso". Indicatore verde: utilizzare il prodotto esclusivamente quando entrambi gli indicatori sono sul "verde".

3.2 Utilizzo del maniglione a ventosa

Poiché le informazioni seguenti per la sicurezza non possono includere tutte le possibili circostanze, è l'utilizzatore che deve valutare i singoli casi concreti, e prima dell'uso, verificare che il maniglione a ventosa sia adatto alle condizioni esistenti per l'applicazione prevista.

ATTENZIONE!
Pericolo di caduta!
Se il maniglione a ventosa viene utilizzato per qualsiasi scopo diverso da quello previsto, per esempio, come dispositivo sportivo per le trazioni alla sbarra o come ausilio per l'arrampicata, è possibile che questa si stacchi improvvisamente.
– Utilizzare il maniglione a ventosa solo per lo scopo a cui è destinato.
– Non utilizzare come attrezzatura sportiva.
– Non utilizzare come ausilio per arrampicarsi.

1. Impugnare il maniglione a ventosa con una mano e compiere il movimento corporeo desiderato.

4 Manutenzione

4.1 Manutenzione e controllo periodico

Il prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di sicurezza descritte in precedenza.

ATTENZIONE!
– Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
– Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.

4.2 Pulizia e disinfezione

IMPORTANTE!
Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.
Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida in materia di controllo delle infezioni fornite dall'istituto inglese "National Institute for Clinical Excellence" (disponibili sul sito www.nice.org.uk/CG139) e ai protocolli locali di controllo delle infezioni.
– Pulire a mano.
– Non utilizzare prodotti detergenti aggressivi (valore del pH inferiore a 4,5 o superiore a 8,5) o abrasivi.
– Temperatura massima di pulizia 30 °C.

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con prodotti disponibili in commercio.

1. Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante.

4.3 Riutilizzo

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto. Prima del riutilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il prodotto (® 4.2 Pulizia e disinfezione, pagina 8), verificare le funzioni di sicurezza e, se necessario, eseguire il ripristino.

4.4 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi e degli imballaggi usati devono essere conformi alle normative di legge in vigore.

es

1 Generalidades

1.1 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están marcadas con símbolos. El título junto al símbolo de advertencia indica el nivel de peligro.

ADVERTENCIA
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.

IMPORTANTE
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar daños.

Consejos útiles, recomendaciones e información para garantizar un funcionamiento eficaz y sin problemas.

Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.

Fabricante

1.2 Uso previsto

Las barras de sujeción con ventosa se han diseñado para apoyar el movimiento natural y no para soportar todo el peso del usuario. Están pensadas para su uso durante periodos cortos de tiempo, por ejemplo durante los viajes o como solución temporal tras una estancia en el hospital. Se prohíbe cualquier otro uso.

1.3 Contenido de la entrega

- Barra de sujeción con ventosa
- Manual del usuario

1.4 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el aparato.

1.5 Estándares y normativas

La calidad es sumamente importante para nuestra empresa; todos los procesos se basan en las normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase 1.

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

1.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice a diario de acuerdo con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
En superficies inadecuadas, es posible que la barra de sujeción con ventosa no consiga la fuerza de succión necesaria y como resultado se separe repentinamente de la superficie.
– Utilice la barra de sujeción con ventosa únicamente en superficies lisas, firmes, impermeables y no porosas que estén limpias, secas y sean a prueba de vapor.
– No coloque nunca la barra de sujeción con ventosa en una unión (junta).

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
– No utilice el producto si está defectuoso.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
La fuerza adhesiva de los azulejos y de los materiales de superficie podría ser insuficiente debido al envejecimiento, una instalación incorrecta o como resultado de un método de construcción en seco. Por este motivo, la superficie preparada podría despegarse si se aplica carga a la barra de sujeción con ventosa colocada correctamente.
– Compruebe la estabilidad de la superficie preparada antes de utilizar la barra de sujeción con ventosa por primera vez.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
Las distintas condiciones ambientales pueden reducir la fuerza de succión.
– Utilice únicamente la barra de sujeción con ventosa a temperaturas inferiores a los 40 °C y a una altitud máxima de 1000 m sobre el nivel del mar.
– No exponga la barra de sujeción con ventosa a la luz solar directa durante periodos de tiempo prolongados.
– No coloque nunca una barra de sujeción con ventosa en una ventana.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
Las cargas excesivas o intermitentes pueden provocar una pérdida espontánea de fuerza de succión.
– Antes de usar la barra de sujeción con ventosa, compruebe la idoneidad para el usuario y para su comportamiento de uso.
– La carga máxima que se puede aplicar a la barra de sujeción con ventosa es 30 kg.

2.2 Etiquetas y símbolos en el producto

Etiqueta de identificación (Fig. 1)

Ⓐ	Marca de conformidad
Ⓑ	Número de lote
Ⓒ	Carga segura máxima
Ⓓ	Lea el manual del usuario
Ⓔ	Nombre del producto

Etiqueta de advertencia

	Etiqueta de advertencia para uso seguro. Consulte las indicaciones de peligro en el capítulo 3.1 Instalación de la barra de sujeción con ventosa (Fig. 3), página 9 .

3 Instalación y uso

3.1 Instalación de la barra de sujeción con ventosa (Fig. 3)

La barra de sujeción con ventosa se puede instalar en superficies cerradas y lisas.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
Un montaje incorrecto puede provocar que la barra de sujeción con ventosa se suelte repentinamente de la superficie. La pantalla de comprobación de la barra de sujeción con ventosa permite al usuario comprobar si está correctamente montada (no es una pantalla de vacío).
– Antes de su instalación, compruebe que la barra de sujeción con ventosa no esté deteriorada ni tenga aceite, polvo o suciedad.

1. Libere las palancas de plegado Ⓐ.
2. Mantenga presionada la barra de sujeción de sujeción con ventosa de igual modo con ambas ventosas Ⓑ sobre una superficie adecuada.
3. Cierre las palancas de plegado.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
Hay dos pantallas © en la barra de sujeción con ventosa que indican si la barra de sujeción está instalada y es estable.
– Si uno o ambos indicadores se muestran en color rojo, la barra de sujeción con ventosa no está instalada con seguridad y se debe volver a colocar.
– Asegúrese de que los indicadores de la barra de sujeción con ventosa se muestran en color verde antes de usar el producto.

Preste atención a la etiqueta de advertencia sobre los indicadores:

	Mano de color rojo: no utilizar el producto cuando uno o ambos indicadores se muestren en "rojo". Marca de verificación verde: solo utilizar el producto cuando ambos indicadores se muestren en "verde".

3.2 Uso de la barra de sujeción con ventosa

Como la siguiente información sobre seguridad no incluye todas las circunstancias posibles, es responsabilidad del usuario en cada caso individual comprobar antes del uso que la barra de sujeción con ventosa es adecuada para la aplicación prevista y en las condiciones existentes.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
Si la barra de sujeción con ventosa se utiliza para otro fin que no sea el previsto, por ejemplo como accesorio deportivo para realizar ejercicios de tipo “chin-ups” o como ayuda para escalada, podría soltarse de forma imprevista.
– Utilice la barra de sujeción con ventosa únicamente para su fin previsto.
– No lo utilice como equipo deportivo.
– No lo utilice como ayuda para escalar.

1. Sujete la barra de sujeción con ventosa con una mano y realice el movimiento que desee con el cuerpo.

4 Mantenimiento

4.1 Mantenimiento y revisión periódica

Si se respetan las instrucciones de limpieza y de seguridad, el producto no precisa ningún mantenimiento.

¡ADVERTENCIA!
– Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
– Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.

4.2 Limpieza y desinfección

¡IMPORTANTE!
Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar. Para obtener más información sobre la descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de "The National Institute for Clinical Excellence" sobre el control de infecciones en www.nice.org.uk/CG139, así como la política local de control de infecciones.
– Limpie el producto a mano.
– No utilice ningún agente de limpieza agresivo (valor de pH por debajo de 4,5 o por encima de 8,5) ni abrasivo.
– Temperatura de limpieza máxima 30 °C.

El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos disponibles comercialmente.

1. Desinfecte el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.

4.3 Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y modo con que se haya utilizado el producto. Antes de volver a utilizarlo, limpie y desinfecte el producto a fondo
(® 4.2 Limpieza y desinfección, página 10), compruebe las funciones de seguridad y, si es necesario, restablézcalas.

4.4 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal aplicable.

pt

1 Geral

1.1 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste manual de utilização as advertências estão assinaladas com símbolos. O título junto ao símbolo de advertência indica o nível de perigo.

ADVERTÊNCIA
Indica uma situação perigosa que pode levar a morte ou lesões graves, caso não seja evitada.

IMPORTANTE
Indica uma situação perigosa que pode levar a danos, caso não seja evitada.

Sugestões, recomendações e informações úteis para assegurar um funcionamento eficiente e sem problemas.

Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.

Fabricante

1.2 Utilização prevista

Os manípulos de sucção foram concebidos para suportarem os movimentos naturais e não para susterem o peso corporal completo do utilizador. Destinam-se a uma utilização durante períodos de tempo curtos, por exemplo, durante viagens, ou como uma solução temporária após um internamento hospitalar. Qualquer outra utilização está interdita.

1.3 Material incluído na entrega

- Manípulo de sucção
- Manual de utilização

1.4 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respectivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

1.5 Normas e regulamentos

A qualidade é da máxima importância para a nossa empresa. Todos os processos baseiam-se nas normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com a Diretiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe 1.

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (as moradas são indicadas na contracapa deste manual).

1.6 Vida útil

A vida útil prevista para este produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente em conformidade com as instruções de segurança e utilização prevista indicadas neste manual. A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
Em superfícies inadequadas, o manípulo de sucção pode não atingir a força de sucção requerida e, consequentemente, desprender-se da superfície.
– Utilize o manípulo de sucção apenas em superfícies lisas, não porosas e firmes, que estejam limpas e secas, e que sejam à prova de vapor e vedadas de forma impermeável.
– Nunca prenda um manípulo de sucção a uma dobradiça.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
– Não o utilize se apresentar defeitos.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
Como consequência da passagem do tempo, de uma instalação incorreta ou de um método de construção sem cimento ou argamassa, é possível que as forças adesivas dos azulejos e dos materiais de superfície sejam insuficientes. Por esta razão, a superfície preparada pode desprender-se se for aplicada uma carga ao manípulo de sucção montado corretamente.
– Verifique a estabilidade da superfície preparada antes de utilizar o manípulo de sucção pela primeira vez.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
Condições ambientais diversas podem reduzir a força de sucção.
– Utilize o manípulo de sucção apenas a temperaturas inferiores a 40 °C e a uma altitude máxima de 1000 m acima do nível do mar.
– Não exponha o manípulo de sucção a luz solar direta durante períodos prolongados.
– Nunca prenda um manípulo de sucção a uma janela.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
Cargas excessivas ou intermitentes podem levar a uma perda espontânea da força de sucção.
– Antes de utilizar o manípulo de sucção, verifique se este se adequa ao utilizador em questão e ao seu comportamento.
– A carga máxima que o manípulo de sucção aguenta é de 30 kg.

2.2 Rótulos e símbolos no produto

Placa de características (Fig. 1)

Ⓐ	Marca de conformidade
Ⓑ	Número de lote
Ⓒ	Carga máxima de segurança
Ⓓ	Ler o manual de utilização
Ⓔ	Designação do produto

Rótulo de advertência

	Rótulo de advertência para utilização segura. Consulte as declarações de perigo incluídas no capítulo 3.1 Instalação do manípulo de sucção (Fig. 3), página 11.

3 Configuração e utilização

3.1 Instalação do manípulo de sucção (Fig. 3)

O manípulo de sucção pode ser instalado em superfícies impermeáveis e lisas.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
Uma montagem incorreta pode fazer com que o manípulo de sucção se desprenda repentinamente da superfície. O indicador de segurança no manípulo de sucção permite ao utilizador verificar se este está montado corretamente (não se trata de um indicador de vácuo!).
– Certifique-se de que o manípulo de sucção não apresenta danos e está isento de óleo, pó e sujidade antes da instalação.

1. Solte ambas as alavancas de dobragem Ⓐ.
2. Prima e mantenha premido o manípulo de sucção de modo uniforme com ambas as almofadas de sucção Ⓑ contra uma superfície adequada.
3. Feche ambas as alavancas de dobragem.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
Existem dois indicadores Ⓒ no manípulo de sucção que indicam se este está instalado de forma correta e estável.
– Se um dos indicadores ficar vermelho, o manípulo de sucção não está instalado com segurança e tem de ser reposicionado.
– Certifique-se de que os indicadores do manípulo de sucção estão ambos verdes antes de utilizar o produto.

Observe os rótulos de Advertência relativamente aos indicadores:

	Mão vermelha: Não utilize o produto quando um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos. Marca de verificação verde: Utilize o produto apenas quando ambos os indicadores estiverem verdes.

3.2 Utilização do manípulo de sucção

Uma vez que as seguintes informações de segurança não abrangem todas as circunstâncias possíveis, em cada caso individual o utilizador deverá verificar antes da utilização se o manípulo de sucção se adequa à aplicação prevista, sob as condições vigentes.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Risco de queda!
Se o manípulo de sucção for utilizado para outro objetivo que não o previsto, por exemplo, como um aparelho de desporto para praticar elevações ou como um auxiliador de escalada, poderá desprender-se repentinamente.
– Utilize o manípulo de sucção somente para o objectivo previsto.
– Não o utilize como equipamento de desporto.
– Não o utilize como auxiliador de escalada.

1. Pegue no manípulo de sucção com uma mão e realize o movimento do corpo pretendido.

4 Manutenção

4.1 Manutenção e inspecção periódica

O produto não requer manutenção, desde que as instruções de limpeza e segurança descritas acima sejam cumpridas.

ADVERTÊNCIA!
– Antes da primeira utilização, limpe o produto cuidadosamente.
– Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.

4.2 Limpeza e desinfeção

IMPORTANTE!
Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza. Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as diretrizes sobre controlo de infeções do "National Institute for Clinical Excellence" (www.nice.org.uk/CG139) e as normas de controlo de infeções locais.
– Limpe à mão.
– Não utilize agentes de limpeza agressivos (valor de pH inferior a 4,5 ou superior a 8,5) ou abrasivos.
– Temperatura máxima de limpeza de 30 °C.

O produto pode ser limpo e desinfetado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

1. Desinfete o produto limpando todas as superfícies de acesso comum com desinfetante.

4.3 Reutilização

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto. Antes de reutilizar, limpe e desinfete completamente o produto
(® 4.2 Limpeza e desinfeção, página 12), verifique as funções de segurança e reponha-as, se necessário.

4.4 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.

nl

1 Algemeen

1.1 Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing worden aangegeven met symbolen. De titel naast een waarschuwingssymbool geeft de mate van gevaar aan.

WAARSCHUWING
Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot ernstige verwondingen of zelfs tot de dood als deze waarschuwing wordt genegeerd.

BELANGRIJK
Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot schade als deze waarschuwing wordt genegeerd.

Handige tips, aanbevelingen en informatie om een efficiënte en probleemloze werking te verzekeren.

Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De lanceringsdatum van dit product staat vermeld in de CE-verklaring van overeenstemming.

Fabrikant

1.2 Beoogd gebruik

De handgrepen met zuignappen zijn ontworpen ter ondersteuning van de natuurlijke lichaamsbeweging en niet om het volledige lichaamsgewicht van de gebruiker te dragen. Ze zijn bedoeld voor kortstondig gebruik, bijvoorbeeld wanneer u op reis bent of als tijdelijke oplossing na een verblijf in het ziekenhuis. Elk ander gebruik is verboden.

1.3 Omvang van de levering

- Handgreep met zuignappen
- Gebruikershandleiding

1.4 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

1.5 Normen en regelgeving

Kwaliteit is van het grootste belang voor ons bedrijf. Daarom zijn alle processen gebaseerd op de normen ISO 9001 en ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merk, conform Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen, klasse 1.

Invacare® werkt er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.6 Levensduur

Bij dagelijks gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en voor het beoogde doel volgens deze handleiding is de verwachte levensduur van dit product vijf jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
Risico op vallen!
Op ongeschikte oppervlakken bereikt de handgreep met zuignappen mogelijk niet de vereiste zuigkracht en kan deze plotseling van het oppervlak losraken.
– Gebruik de handgreep met zuignappen uitsluitend op gladde, niet-poreuze en stevige oppervlakken die schoon, droog, stoombestendig en ondoordringbaar verzegeld zijn.
– Bevestig een handgreep met zuignappen nooit op een tegelvoeg.

WAARSCHUWING!
Risico op vallen!
– Niet gebruiken bij defecten.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> **Risico op vallen!**
> De hechtingskracht van tegels en oppervlaktematerialen kan door veroudering, onjuiste installatie of als gevolg van een droge bouwmethode onvoldoende zijn. Dit betekent dat het geprepareerde oppervlak kan losraken als een correct gemonteerde handgreep met zuignappen wordt belast.
> – Controleer de stabiliteit van het geprepareerde oppervlak voordat u de handgreep met zuignappen voor het eerst gebruikt.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> **Risico op vallen!**
> De zuigkracht kan afnemen als gevolg van verschillende omgevingscondities.
> – Gebruik de handgreep met zuignappen uitsluitend bij een temperatuur beneden de 40 °C en op een maximale hoogte van 1000 m boven zeeniveau.
> – Stel de handgreep met zuignappen niet gedurende langere periodes bloot aan direct zonlicht.
> – Bevestig een handgreep met zuignappen nooit aan een venster.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> **Risico op vallen!**
> Een voortdurende of afwisselende belasting kan leiden tot een spontaan verlies van zuigkracht.
> – Controleer of de handgreep met zuignappen geschikt is voor de betreffende gebruiker en zijn/haar gedrag voordat u hem in gebruik neemt.
> – De maximale belasting die op de handgreep met zuignappen kan worden toegepast, is 30 kg.

2.2 Labels en symbolen op het product

Typeplaatje (afb. 1)

Ⓐ	Conformiteitsmerk
Ⓑ	Serienummer
Ⓒ	Maximale veilige belasting
Ⓓ	Lees de gebruikershandleiding
Ⓔ	Productaanduiding

Waarschuwingslabel

	Waarschuwingslabel voor veilig gebruik. Raadpleeg de gevarenaanduidingen in hoofdstuk 3.1 Installatie van de handgreep met zuignappen (afb. 3), pagina 13.

3 Montage en gebruik

3.1 Installatie van de handgreep met zuignappen (afb. 3)

De handgreep met zuignappen kan worden geïnstalleerd op waterdichte en gladde oppervlakken.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> **Risico op vallen!**
> Door onjuiste montage kan de handgreep met zuignappen plotseling losraken van het oppervlak. De controle-indicator op de handgreep met zuignappen toont de gebruiker of de handgreep correct is gemonteerd (het is geen vacuümindicator!).
> – Controleer voor installatie of de handgreep met zuignappen niet beschadigd is en vrij van olie, stof en vuil.

1. Ontgrendel beide vouwhendels Ⓐ.
2. Houd de handgreep met zuignappen vervolgens met beide zuignappen Ⓑ tegen een geschikt oppervlak gedrukt.
3. Vergrendel beide vouwhendels.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> **Risico op vallen!**
> Er zijn twee displays Ⓒ op de handgreep met zuignappen waarop staat aangegeven of de handgreep correct en stabiel is geïnstalleerd.
> – Als een of beide indicatoren rood is, is de handgreep met zuignappen niet veilig geïnstalleerd en moet die opnieuw worden geplaatst.
> – Controleer voor gebruik of de indicatoren op de handgreep met zuignappen groen zijn.

Neem het waarschuwingslabel over de indicatoren in acht:

	Rode hand: gebruik het product niet als een of beide indicatoren rood is. Groen vinkje: gebruik het product alleen als beide indicatoren groen zijn.

3.2 Gebruik van de handgreep met zuignappen

Aangezien de volgende veiligheidsinformatie niet voorziet in alle mogelijke omstandigheden, is het aan de gebruiker om in individuele gevallen voorafgaand aan het gebruik te controleren of de handgreep met zuignappen onder de gegeven omstandigheden geschikt is voor de beoogde toepassing.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> **Risico op vallen!**
> Als de handgreep met zuignappen voor enig ander doel dan het beoogde doel wordt gebruikt, bijvoorbeeld als fitnessapparaat voor “optrekoefeningen” of als klimhulpmiddel, kan deze plotseling losraken.
> – Gebruik de handgreep met zuignappen alleen voor het daarvoor bestemde doel.
> – Niet als sportuitrusting gebruiken.
> – Niet als klimhulpmiddel gebruiken.

1. Pak de handgreep met zuignappen met één hand vast en voer de gewenste beweging uit.

4 Onderhoud

4.1 Onderhoud en periodieke inspectie

Als de bovenstaande instructies voor schoonmaak en veiligheid in acht worden genomen, heeft het product geen onderhoud nodig.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> – Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
> – Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.

4.2 Schoonmaken en desinfecteren

> ! **BELANGRIJK!**
> Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
> Zie voor meer informatie over ontsmetting in zorgomgevingen de richtlijnen van ‘The National Institute for Clinical Excellence’ over ‘Infection Control’ (www.nice.org.uk/CG139) en uw lokale beleid op het gebied van infectiebeheer.
> – Schoonmaken met de hand.
> – Gebruik geen agressieve (pH-waarde lager dan 4,5 of hoger dan 8,5), schurende of bijtende schoonmaakmiddelen.
> – Max. reinigingstemperatuur is 30 °C.

ℹ Het product kan worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met behulp van commercieel verkrijgbare middelen.

1. Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfectiemiddel.

4.3 Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie en manier waarop het product wordt gebruikt. Voordat u het product opnieuw gebruikt, moet u het grondig schoonmaken en ontsmetten (® 4.2 Schoonmaken en desinfecteren, pagina 13), de veiligheidsfuncties ervan controleren en het indien nodig resetten.

4.4 Afvoer

De afvoer en recycling van gebruikte toestellen en verpakkingsmaterialen moet plaatsvinden volgens de geldende regelgeving.

sv

1 Generellt

1.1 Symboler som används i den här bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen är alla varningar markerade med symboler. Rubriken bredvid varningssymbolen anger nivå av fara.

⚠ VARNING
Anger en riskfylld situation som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.

! VIKTIGT
Anger en riskfylld situation som kan leda till sakskador om den inte undviks.

ℹ Praktiska råd, rekommendationer och information för effektiv och smidig användning.

CE Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Produktens lanseringsdatum anges i CE-försäkran om överensstämmelse.

Tillverkare

1.2 Avsedd användning

Suggriphandtagen har konstruerats för att ge stöd åt naturliga rörelser och inte för att bära brukarens hela kroppsvikt. De är avsedda att användas under begränsad tid, t.ex. på resor eller som en tillfällig lösning efter en sjukhusvistelse. All annan användning är förbjuden.

1.3 Ingår i leveransen

- Suggriphandtag
- Bruksanvisning

1.4 Garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

1.5 Standarder och föreskrifter

Kvaliteten är alltid av yttersta vikt för vårt företag. Alla processer baseras på standarderna ISO 9001 och ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter av klass 1.

Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (adresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

1.6 Produktlivslängd

Produktens förväntade livslängd är fem år om den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner och den avsedda användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation

⚠ **VARNING!**
Fallrisk!
På olämpliga underlag kanske suggriphandtaget inte får den sugförmåga som behövs och det kan leda till att handtaget plötsligt lossnar från underlaget.
– Använd endast suggriphandtaget på jämna, icke-porösa och fasta underlag, som är rena och torra, ångsäkra och täta.
– Sätt aldrig fast ett suggriphandtag över en skarv.

⚠ **VARNING!**
Fallrisk!
– Använd inte produkten om den är defekt.

⚠ **VARNING!**
Fallrisk!
Åldrande, felaktig montering eller en torr konstruktionsmetod kan leda till att fästförmågan hos plattor och andra underlag inte är tillräcklig. Därför kan det hända att underlaget lossnar om ett korrekt monterat suggriphandtag belastas.
– Kontrollera underlagets stabilitet innan du använder suggriphandtaget första gången.

⚠ **VARNING!**
Fallrisk!
Olika yttre förhållanden kan minska sugförmågan.
– Använd endast suggriphandtaget vid temperaturer under 40 °C och upp till en maxhöjd på 1 000 m över havet.
– Utsätt inte suggriphandtaget för direkt solljus under längre perioder.
– Sätt aldrig fast suggriphandtaget på ett fönster.

⚠ **VARNING!**
Fallrisk!
Överdriven eller oregelbunden belastning kan leda till att sugförmågan plötsligt minskar.
– Innan du använder suggriphandtaget ska du kontrollera dess lämplighet för aktuell brukare och hans/hennes användningsbeteende.
– Suggriphandtaget får belastas med max 30 kg.

2.2 Etiketter och symboler på produkten

Serienummeretikett (bild 1)

Ⓐ	Märkning om överensstämmelse
Ⓑ	Lotnummer
Ⓒ	Maximal säker belastning
Ⓓ	Läs bruksanvisningen
Ⓔ	Produktbeteckning

Varningsetikett

	Varningsetikett för säker användning. Se riskbeskrivningarna i kapitlet 3.1 Montera suggriphandtaget (bild 3), Sida 15.

3 Installation och användning

3.1 Montera suggriphandtaget (bild 3)

Suggriphandtaget kan monteras på täta och jämna underlag.

> **VARNING!**
> **Fallrisk!**
> Felaktig montering kan leda till att suggriphandtaget plötsligt lossnar från underlaget. Med kontrollskärmen på suggriphandtaget kan brukaren kontrollera att det har monterats rätt (det är inte en låtsasskärm!).
> – Se till att suggriphandtaget inte är skadat och att det är fritt från olja, damm och smuts innan det monteras.

1. Frigör båda fällspakarna Ⓐ.
2. Tryck och håll suggriphandtaget jämnt med båda sugkuddarna Ⓑ mot ett lämpligt underlag.
3. Stäng båda fällspakarna.

> **VARNING!**
> **Fallrisk!**
> Det finns två skärmar Ⓒ på suggriphandtaget som anger om griphandtaget är korrekt och stabilt monterat.
> – Om en eller båda indikatorer är röda är suggriphandtaget inte säkert monterat och måste flyttas.
> – Se till att indikatorerna på suggriphandtaget är gröna innan du använder produkten.

Observera varningsetiketten angående indikatorerna:

	Röd hand: Använd inte produkten när en eller båda indikatorer är röda. Grön bockmarkering: Använd endast produkten när båda indikatorer är gröna.

3.2 Använda suggriphandtaget

Eftersom följande säkerhetsinformation inte omfattar alla möjliga förhållanden är det upp till brukaren i varje enskilt fall att före användning kontrollera att suggriphandtaget är lämpligt för avsedd användning och under rådande förhållanden.

> **VARNING!**
> **Fallrisk!**
> Om suggriphandtaget används för något annat ändamål än det avsedda, t.ex. som ett träningsredskap för ”armhävningar” eller som hjälp vid klättring, kan det plötsligt lossna.
> – Använd inte suggriphandtaget för annat än det är avsett för.
> – Använd det inte som träningsredskap.
> – Använd det inte som hjälp vid klättring.

1. Ta tag i suggriphandtaget med en hand och utför önskad kroppsrörelse.

4 Underhåll

4.1 Underhåll och regelbunden kontroll

Produkten är underhållsfri, förutsatt att rengörings- och säkerhetsinstruktionerna ovan följs.

> **VARNING!**
> – Innan produkten används första gången ska den rengöras noggrant.
> – Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.

4.2 Rengöring och desinfektion

> **VIKTIGT!**
> Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra. Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns i riktlinjerna från The National Institute for Clinical Excellence om hur man förhindrar smittspridning på www.nice.org.uk/CG139 samt i den lokala smittskyddspolicyn.
> – Rengör för hand.
> – Använd inte starka eller frätande rengöringsmedel (pH-värde under 4,5 eller över 8,5).
> – Maximal rengöringstemperatur: 30 °C

Produkten kan rengöras och desinficeras med vanliga rengöringsmedel.

1. Desinficera produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor med desinfektionsmedlet.

4.3 Återanvändning

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt. Innan produkten återanvänds ska du rengöra och desinficera den noga (® 4.2 Rengöring och desinfektion, Sida 15) samt kontrollera säkerhetsfunktionerna och återställa dem vid behov.

4.4 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste ske i enlighet med gällande tillämplig lagstiftning.

da

1 Generelt

1.1 Symboler i denne brugsanvisning

I denne brugsanvisning er advarsler markeret med symboler. Titlen ud for advarselssymbolet angiver fareniveauet.

ADVARSEL
Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, hvis den ikke forhindres.

VIGTIGT
Angiver en farlig situation, som kan medføre skader, hvis den ikke forhindres.

Nyttige tip, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv og nem betjening.

Dette produkt overholder direktivet 93/42/EØF vedrørende medicinske produkter. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Producent

1.2 Tiltænkt anvendelse

Gribehåndtagene med sugekop er designet til at understøtte brugerens naturlige bevægelse og ikke til at bære hele kropsvægten. De er udviklet med henblik på kortvarig anvendelse, f.eks. på rejser, eller som midlertidig løsning efter et sygehusophold. Enhver anden brug er forbudt.

1.3 Leveringsomfang

- Gribehåndtag med sugekop
- Brugsanvisning

1.4 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav igennem den forhandler, som produktet er købt hos.

1.5 Standarder og regler

Kvalitet er af største vigtighed for vores virksomhed. Alle processer er baseret på standarderne ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF klasse 1.

Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

1.6 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid på dette produkt er fem år, når det anvendes dagligt i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne og den tiltænkte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
Faldrisiko!
På uegnede overflader opnår gribehåndtaget med sugekop muligvis ikke den ønskede sugekraft og kan derfor pludselig miste sin vedhæftning.
– Gribehåndtaget med sugekop må kun anvendes på glatte, ikke-porøse og faste overflader, der er rene, tørre, dampsikre og uigennemtrængelige.
– Gribehåndtaget med sugekop må aldrig monteres over en samling.

ADVARSEL!
Faldrisiko!
– Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt.

ADVARSEL!
Faldrisiko!
Som følge af ældning, forkert montering eller selve den anvendte konstruktionsmetode er det muligt, at vedhæftningskraften af fliser og overflademateriale er utilstrækkelig. Ved vægtbelastning af det i øvrigt korrekt monterede gribehåndtag med sugekop kan det derfor forekomme, at overfladen løsner sig.
– Kontrollér stabiliteten af overfladen, inden gribehåndtaget med sugekop anvendes første gang.

ADVARSEL!
Faldrisiko!
Forskellige omgivelsesforhold kan nedsætte sugekraften.
– Gribehåndtaget med sugekop må kun anvendes ved temperaturer under 40 °C og i maks. 1000 m højde.
– Udsæt ikke gribehåndtaget med sugekop for direkte sollys i længere tid ad gangen.
– Gribehåndtaget med sugekop må aldrig monteres på et vindue.

ADVARSEL!
Faldrisiko!
For høj eller intermitterende belastning kan medføre spontant tab af sugekraft.
– Inden gribehåndtaget med sugekop anvendes, skal det kontrolleres, om produktet er egnet til den pågældende bruger og dennes brugsmønster.
– Gribehåndtaget med sugekop må maksimalt belastes med 30 kg.

2.2 Mærkater og symboler på produktet

Produktmærkat (fig. 1)

Ⓐ	Overensstemmelsesmærke
Ⓑ	Partinummer
Ⓒ	Maks. sikker belastning
Ⓓ	Læs brugsanvisning
Ⓔ	Produktbetegnelse

Advarselsmærkat

	Advarselsmærkat for sikker brug. Se faremeddelelse i kapitel 3.1 Montering af gribehåndtaget med sugekop (fig. 3), side 16.

3 Klargøring og brug

3.1 Montering af gribehåndtaget med sugekop (fig. 3)

Gribehåndtaget med sugekop kan monteres på faste, glatte overflader.

ADVARSEL!
Faldrisiko!
Forkert montering kan medføre, at gribehåndtaget med sugekop pludselig mister sin vedhæftning. Kontroldisplayet på gribehåndtaget med sugekop gør det muligt for brugeren at se, om det er monteret korrekt (det er ikke et vakuumdisplay!).
– Sørg for, at gribehåndtaget med sugekop er ubeskadiget og fri for olie, støv og snavs, før det monteres.

1. Åbn begge klaphåndtag Ⓐ.
2. Tryk og hold gribehåndtaget med sugekop mod en egnet overflade med et ensartet tryk på begge sugeflader Ⓑ.
3. Luk begge klaphåndtag.

ADVARSEL!
Faldrisiko!
Displayet Ⓒ på gribehåndtaget med sugekop har to symboler, der viser, om gribeghåndtaget er monteret korrekt og sikkert.
– Hvis det ene eller begge symboler lyser rødt, er gribehåndtaget ikke monteret sikkert og skal flyttes.
– Kontrollér, at begge symboler på gribehåndtaget lyser grønt, før produktet anvendes.

Se advarselsmærkat vedrørende displaysymbolerne:

	Rød hånd: Produktet må ikke anvendes, hvis det ene eller begge displaysymboler lyser rødt. Grønt flueben: Produktet må kun anvendes, når begge displaysymboler lyser grønt.

3.2 Anvendelse af gribehåndtaget med sugekop

De følgende sikkerhedsoplysninger tager ikke højde for alle tænkelige forhold, hvorfor det er op til brugeren i hvert enkelt tilfælde at kontrollere, om gribehåndtaget med sugekop er egnet til den påtænkte brug under de pågældende forhold.

ADVARSEL!
Faldrisiko!
Hvis gribehåndtaget med sugekop anvendes til andre formål end den tiltænkte brug, fx som sportsudstyr til kropsløft eller som hjælpemiddel til opstigning, er der risiko for, at det mister sin vedhæftning.
– Gribehåndtaget med sugekop må udelukkende anvendes til det tilsigtede formål.
– Brug ikke gribehåndtaget som sportsudstyr.
– Brug det ikke som hjælpemiddel til opstigning.

1. Tag fat i håndtaget med den ene hånd, og udfør den ønskede bevægelse.

4 Vedligeholdelse

4.1 Vedligeholdelse og periodisk eftersyn

Produktet er vedligeholdelsesfrit, hvis ovenstående rengørings- og sikkerhedsvejledning følges.

ADVARSEL!
– Rens produktet grundigt, inden det tages i brug første gang.
– Efterse produktet for skader og for at sikre, at det er forsvarligt monteret, før hver gang det tages i brug.

4.2 Rengøring og desinfektion

VIGTIGT!
De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres. Læs mere om forurening i sundhedsmiljøer i retningslinjerne om infektionskontrol fra "The National Institute for Clinical Excellence" på www.nice.org.uk/CG139 samt de lokale retningslinjer for infektionskontrol.
– Rengør med håndkraft.
– Brug ikke aggressive (pH-værdi under 4,5 eller over 8,5) eller slibende rengøringsmidler.
– Maks. rengøringstemperatur 30 °C.

Produktet kan rengøres og desinficeres med almindeligt tilgængelige rengøringsmidler.

1. Produktet desinficeres ved at aftørre alle generelt tilgængelige overflader med desinficerende middel.

4.3 Genbrug

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes. Før genbrug rengøres og desinficeres produktet grundigt (® 4.2 Rengøring og desinfektion, side 17), og sikkerhedsfunktionerne kontrolleres og nulstilles om nødvendigt.

4.4 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte apparater og emballage skal ske i overensstemmelse med gældende lovgivning.

no

1 Generell informasjon

1.1 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Tittelen ved siden av advarselsymbolene angir alvorlighetsgraden.

ADVARSEL
Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til død eller alvorlig personskade.

VIKTIG
Angir en farlig situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til skade.

Nyttige tips, anbefalinger og opplysninger for effektiv og problemfri bruk.

Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Produsent

1.2 Bruksområde

Sugekopphåndtaket er utviklet for å støtte naturlige bevegelser, ikke for å bære brukerens totale kroppsvekt. Håndtaket er ment for kortvarig bruk, f.eks. på reiser eller som en midlertidig løsning etter et sykehusopphold. All annen bruk er forbudt.

1.3 Levert produkt

- Sugekopphåndtak
- Bruksanvisning

1.4 Garanti

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

1.5 Standarder og regelverk

Vårt selskap setter kvalitet i høysetet. Alle prosesser utføres i samsvar med standardene ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr, klasse 1.

Invacare® arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum. Vi bruker kun materialer og komponenter som samsvarer med REACH-forskriftene.

Dersom du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

1.6 Levetid

Forventet levetid for dette produktet er fem år når det brukes daglig i samsvar med instruksjonene i denne bruksanvisningen om sikkerhet og tiltenkt bruk. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
På overflater som ikke egner seg for produktet, kan det være at sugekopphåndtaket ikke oppnår den nødvendige sugekraften, og det kan dermed plutselig løsne fra flaten.
– Bruk kun sugekopphåndtaket på glatte, ikke-porøse og faste overflater som er rene og tørre, med damptett og ugjennomtrengelig forsegling.
– Fest aldri sugekopphåndtaket på en skjøt.

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
– Bruk ikke produktet hvis det er skadet.

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
På grunn av aldring, feil montering eller som følge av den anvendte konstruksjonsmetoden kan det være at heftekraften til fliser og overflatematerialer er utilstrekkelig. Ved belastning av det korrekt monterte sugekopphåndtaket kan det derfor hende at selve overflaten løsner.
– Kontroller at den valgte overflaten er stabil før du begynner å bruke sugekopphåndtaket.

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
Ulike omgivelsesbetingelser kan redusere sugekraften.
– Bruk kun sugekopphåndtaket ved temperaturer under 40 °C og opp til en maksimal høyde på 1000 meter over havet.
– La utsett sugekopphåndtaket for direkte sollys over lang tid.
– Fest aldri sugekopphåndtaket på et vindu.

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
For stor eller vekslende belastning kan føre til spontant tap av sugekraft.
– Kontroller at sugehåndtaket er egnet for den aktuelle brukeren og hans/hennes bruksmønster før det tas i bruk.
– Den maksimale belastningen for sugekopphåndtaket er 30 kg.

2.2 Merking og symboler på produktet

Identifikasjonsmerke (fig. 1)

Ⓐ	Samsvarsmerke
Ⓑ	Lotnummer
Ⓒ	Maksimal sikker belastning
Ⓓ	Les bruksanvisningen
Ⓔ	Produktnavn

Advarselsmerke

	Advarselsmerke for sikker bruk. Les faremerknadene i kapittel 3.1 Montere sugekopphåndtaket (fig. 3), side 18.

3 Oppsett og bruk

3.1 Montere sugekopphåndtaket (fig. 3)

Sugekopphåndtaket kan monteres på forseglede og glatte overflater.

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
Feil montering kan føre til at sugekopphåndtaket plutselig løsner fra overflaten. På sugekopphåndtakets kontrolldisplay kan brukeren kontrollere at håndtaket er riktig montert (det er ikke et vakuumdisplay!).
– Forsikre deg om at sugekopphåndtaket er fritt for skader, olje, støv og skitt før det monteres.

1. Åpne de to foldespakene Ⓐ.
2. Trykk ned og hold sugekopphåndtaket jevnt med begge sugekopputene Ⓑ mot en egnet overflate.
3. Lukk de to foldespakene.

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
Det finnes to display Ⓒ på sugekopphåndtaket som viser om håndtaket er riktig montert og stabilt.
– Hvis én av eller begge indikatorene er rød, er ikke sugekopphåndtaket trygt montert og må plasseres på nytt.
– Forsikre deg om at begge indikatorene på sugekopphåndtaket er grønne før produktet brukes.

Se advarselsmerket som gjelder indikatorene:

	Rød hånd: Ikke bruk produktet hvis én av eller begge indikatorene vises i rødt. Grønt merke: Bruk produktet kun når begge indikatorene vises i grønt.

3.2 Bruke sugekopphåndtaket

Siden sikkerhetsinformasjonen nedenfor ikke tar høyde for alle mulige forhold, er det opp til brukeren i det enkelte tilfellet å kontrollere før bruk om sugekopphåndtaket er egnet for den tiltenkte bruken under de eksisterende forholdene.

ADVARSEL!
Risiko for å falle!
Hvis sugekopphåndtaket brukes til et annet formål enn det håndtaket er beregnet for, f.eks. som en stang for kroppshevinger eller som et klatrehjelpemiddel, kan det plutselig løsne.
– Sugekopphåndtaket skal kun brukes i samsvar med det tiltenkte formålet.
– Ikke bruk produktet som sportsutstyr.
– Ikke bruk produktet som klatrehjelpemiddel.

1. Grip tak i sugekopphåndtaket med én hånd, og utfør den ønskede kroppsbevegelsen.

4 Vedlikehold

4.1 Vedlikehold og regelmessig kontroll

Produktet er vedlikeholdsfritt hvis anvisningene for rengjøring og sikkerhet beskrevet ovenfor overholdes.

ADVARSEL!
– Rengjør produktet grundig før det brukes første gang.
– Før hver gangs bruk: Kontroller at produktet er uten skader, og at alle deler er festet slik de skal.

4.2 Rengjøring og desinfeksjon

VIKTIG!
Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre. Ytterligere informasjon om rengjøring i pleiemiljøer finner du i retningslinjene for infeksjonsforebygging fra The National Institute for Clinical Excellence (Nasjonalinstituttet for kliniske prosedyrer) på www.nice.org.uk/CG139 og i de lokale retningslinjene for infeksjonsforebygging som gjelder for institusjonen din.
– Rengjør for hånd.
– Bruk ikke sterke (pH-verdi under 4,5 eller over 8,5) eller slipende rengjøringsmidler.
– Maks. rengjøringstemperatur er 30 °C.

Produktet kan rengjøres og desinfiseres ved hjelp av kommersielt tilgjengelige rengjørings- og desinfeksjonsmidler.

1. Desinfiser produktet ved å tørke av alle tilgjengelige overflater med desinfeksjonsmiddel.

4.3 Gjenbruk

Produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger produktet kan brukes, avhenger av hvor ofte og hvordan produktet har vært brukt. Før produktet tas i bruk av en ny bruker, må det rengjøres og desinfiseres grundig
(® 4.2 Rengjøring og desinfeksjon, side 18), og sikkerhetsfunksjonene må kontrolleres og om nødvendig tilbakestilles.

4.4 Avfallshåndtering

Avhending og gjenvinning av brukt utstyr og emballasje må skje i samsvar med gjeldende forskrifter.

fi

1 Yleistä

1.1 Tässä käyttöoppaassa olevat symbolit

Tässä käyttöoppaassa varoitukset on merkitty symboleilla. Varoitussymbolin vieressä oleva otsikko ilmaisee vaarallisuustason.

VAROITUS
Osoittaa vaarallista tilannetta, joka saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan vahingon, jos sitä ei vältetä.

TÄRKEÄÄ
Osoittaa vaarallista tilannetta, joka saattaa aiheuttaa vahinkoja, jos sitä ei vältetä.

Hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaan ja ongelmattoman käytön varmistamiseen.

Tämä tuote täyttää lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Valmistaja

1.2 Käyttötarkoitus

Imukuppikahvat on suunniteltu tukemaan luonnollista liikettä, ei kannattamaan käyttäjän täyttä painoa. Ne on tarkoitettu lyhytkestoiseen käyttöön, esim. matkoilla tai väliaikaisena ratkaisuna sairaalahoidon jälkeen. Kaikki muu käyttö on kielletty.

1.3 Toimituksen laajuus

- Imukuppikahva
- Käyttöopas

1.4 Takuu

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa. Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta laite ostettiin.

1.5 Standardit ja säädökset

Laatu on yrityksellemme äärimmäisen tärkeää, ja kaikki prosessimme perustuvat ISO 9001- ja ISO 13485 -standardeihin.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY luokan I vaatimusten mukaisesti.

Invacare® pyrkii jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman pieni. Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Saat lisätietoa ottamalla yhteyttä oman maasi Invacareen® (osoitteet ovat tämän oppaan takasivulla).

1.6 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuustiedot

VAROITUS!
Putoamisvaara!
Epäsopivilla pinnoilla imukuppikahva ei ehkä saavuta haluttua imuvoimaa ja voi sen tuloksena äkillisesti irrota asennuspinnasta.
– Imukuppikahva on kiinnitettävä vain tasaisiin, ei-huokoisiin ja kiinteisiin pintoihin, jotka ovat puhtaita, kuivia, höyrynkestäviä ja vettä läpäisemättömiksi tiivistettyjä.
– Älä koskaan kiinnitä imukuppikahvaa niveleen.

VAROITUS!
Putoamisvaara!
– Viallista tuotetta ei saa käyttää.

VAROITUS!
Putoamisvaara!
Ikääntymisen, virheellisen asennuksen tai kuivan rakennusmenetelmän tuloksena on mahdollista, että laattojen ja pintamateriaalien liimavoima on riittämätön. Tästä syystä valmisteltu pinta voi irrota, jos oikein asennettuun imukuppikahvaan kohdistetaan kuormitusta.
– Tarkista valmistellun pinnan vakaus, ennen kuin käytät imukuppikahvaa ensimmäistä kertaa.

VAROITUS!
Putoamisvaara!
Erilaiset ympäristöolosuhteet voivat vähentää imuvoimaa.
– Käytä imukuppikahvaa vain alle 40 °C:n lämpötiloissa ja korkeintaan 1000 m merenpinnan tason yläpuolella.
– Älä altista imukuppikahvaa suoralle auringonvalolle pitkiksi ajoiksi.
– Älä koskaan kiinnitä imukuppikahvaa ikkunaan.

VAROITUS!
Putoamisvaara!
Liialliset tai ajoittaiset kuormat voivat johtaa spontaaniin imuvoiman menetykseen.
– Ennen imukuppikahvan käyttämistä on tarkistettava sopivuus kyseiselle käyttäjälle ja hänen käyttötoiminnalleen.
– Imukuppikahvaan kohdistettava maksimikuorma on 30 kg.

2.2 Tuotteen tietokilpi ja symbolit

Tietokilpi (kuva 1)

Ⓐ	Yhteensopivuusmerkintä
Ⓑ	Eränumero
Ⓒ	Turvallinen enimmäiskuorma
Ⓓ	Lue käyttöopas
Ⓔ	Tuotteen nimi

Varoitusmerkintä

	Turvallista käyttöä koskeva varoitusmerkintä Lue vaaralausekkeet luvusta 3.1 Imukuppikahvan asentaminen (kuva 3), sivu 20.

3 Asennus ja käyttö

3.1 Imukuppikahvan asentaminen (kuva 3)

Imukuppikahvan voi asentaa tiiviille ja tasaisille pinnoille.

> ⚠ **VAROITUS!**
> **Putoamisvaara!**
> Virheellinen asennus voi saada imukuppikahvan irtoamaan pinnasta äkillisesti. Imukuppikahvan tarkistusnäytöstä voidaan tarkistaa, onko tanko asennettu oikein (se ei ole tyhjiönäyttö!).
> – Varmista, että imukuppikahva on vahingoittumaton, öljytön, pölytön ja puhdas ennen asentamista.

1. Vapauta kumpikin taittovipu Ⓐ.
2. Paina imukuppikahvan kumpaakin imutyynyä Ⓑ tasaisesti sopivaa pintaa vasten.
3. Sulje kumpikin taittovipu.

> ⚠ **VAROITUS!**
> **Putoamisvaara!**
> Imukuppikahvassa on kaksi näyttöä Ⓒ, jotka ilmaisevat, onko se asennettu oikein ja vakaasti.
> – Jos kumpikaan ilmaisimista on punainen, imukuppikahvaa ei ole asennettu turvallisesti vaan se on asetettava uudelleen.
> – Varmista, että imukuppikahvan kumpikin ilmaisin on vihreä ennen tuotteen käyttämistä.

Noudata ilmaisimia koskevaa varoitusmerkintää:

	Punainen käsi: Älä käytä tuotetta, kun vähintään toinen ilmaisimista on punainen. Vihreä valintamerkki: käytä tuotetta vain, kun molemmat ilmaisimet ovat vihreitä.

3.2 Imukuppikahvan käyttäminen

Koska seuraavat turvallisuustiedot eivät kata kaikkia mahdollisia olosuhteita, on käyttäjän vastuulla kussakin tilanteessa tarkistaa ennen käyttöä, sopiiko imukuppikahva käyttötarkoitukseensa olemassa olevissa olosuhteissa.

> ⚠ **VAROITUS!**
> **Putoamisvaara!**
> Jos imukuppikahvaa käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön, kuten urheilulaitteena leuanvetoon tai kiipeämisapuvälineenä, se voi irrota äkillisesti.
> – Käytä imukuppikahvaa vain sille sopivaan tarkoitukseen.
> – Älä käytä urheiluvälineenä.
> – Älä käytä kiipeämisapuna.

1. Tartu imukuppikahvan kahvaan toisella kädellä ja siirrä kehoa haluamallasi tavalla.

4 Huolto

4.1 Huolto ja määräaikaistarkastus

Tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan edellä annettuja puhdistus- ja turvallisuusohjeita noudatetaan.

> ⚠ **VAROITUS!**
> – Tuote on puhdistettava perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.
> – Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.

4.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

> ! **TÄRKEÄÄ!**
> Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita, yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan. Lisätietoja dekontaminaatiosta terveydenhuoltoympäristöissä saat NICE (The National Institute for Clinical Excellence) -instituutin ohjeista infektioiden hallinnasta osoitteesta www.nice.org.uk/CG139 ja paikallisista infektioidenhallintaohjeista
> – Puhdista tuote käsin.
> – Älä käytä syövyttäviä (pH-arvo alle 4,5 tai yli 8,5) tai hankaavia puhdistusaineita.
> – Enimmäispuhdistuslämpötila 30 °C.

ℹ Tuote voidaan puhdistaa ja desinfioida kaupallisesti saatavilla puhdistusaineilla.

1. Desinfioi laite pyyhkimällä kaikki helppopääsyiset pinnat desinfiointiaineella.

4.3 Käyttäminen uudelleen

Tätä tuotetta voi käyttää uudelleen. Käyttökertojen määrään vaikuttavat tuotteen käytön tiheys ja tapa. Puhdista ja desinfioi tuote huolellisesti ennen uudelleenkäyttöä (® 4.2 Puhdistaminen ja desinfiointi, sivu 20), tarkista turvallisuusohjeet ja säädä tuotetta tarvittaessa.

4.4 Hävittäminen

Käytetyt laitteet ja pakkausmateriaalit on hävitettävä ja kierrätettävä sovellettavien säädösten mukaisesti.

Notes

Notes

Technical data (Fig. 2)

	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm	
Ⓒ	75 mm	
Ⓓ	450 mm	550 mm
Ⓔ	100 mm	
Ø Suction pads	93 mm	
Product weight	0.5 kg	0.6 kg
Max. load force	30 kg	
Materials*	Grab bar: ABS / Suction pads: PVC	

*All product components are corrosion resistant and Latex free.

Environmental parameters

Operating conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Atmospheric pressure	940 - 1060 hPa
Storage and shipping conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing
Atmospheric pressure	795 - 1060 hPa

Invacare® distributors

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

España:
Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59,
Fax: (39) 0445 38 00 34,
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info@invacare-austria.com
www.invacare.at

Portugal:
Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Sverige:
Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Suomi:
Algol-Trehab Oy
Karapellontie 6, 02610 Espoo
Puhelin 09 50991
Faksi 09 5099490
Sähköposti info.algoltrehab.fi@algol.fi
Internet www.algoltrehab.fi

Schweiz / Suisse / Svizzera:
Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

United Kingdom:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

USA:
Clarke Health Care Products
7830 Steubenville Pike
Oakdale, PA 15071, USA
888-347-4537
www.clarkehealthcare.com

Canada:
Invacare Canada LP
570 Matheson Blvd E. Unit 8
Mississauga Ontario
L4Z 4G4, Canada
Phone: (905) 890 8300
Fax: (905) 501 4336

Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny

1526478-C 2015-08-25

Making Life's Experiences Possible™

Yes, you can.